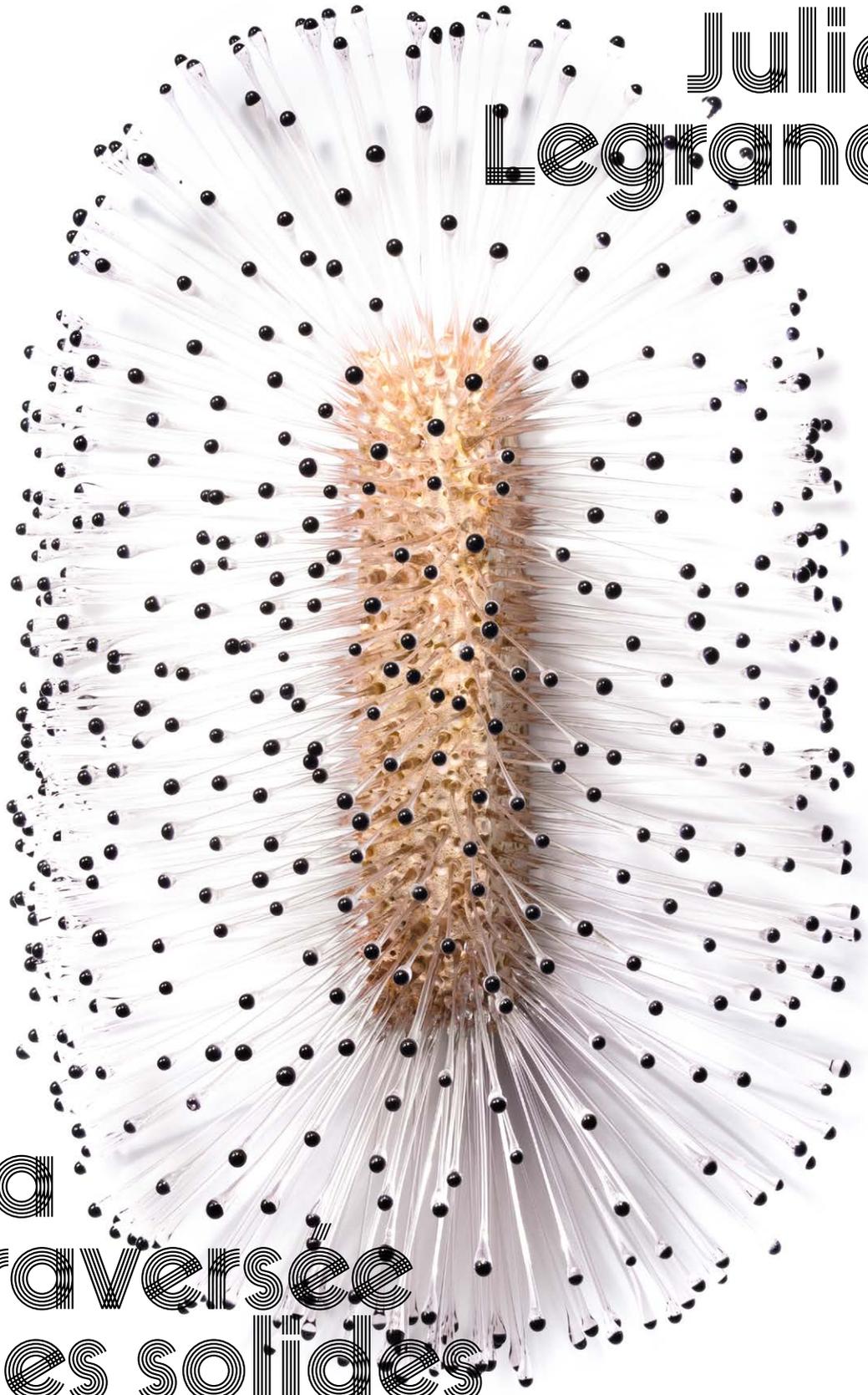


Julie  
Legrand



La  
traversée  
des solides

# ***La traversée des solides***

**Exposition présentée au MusVerre  
du 19 septembre 2020  
au 17 janvier 2021**

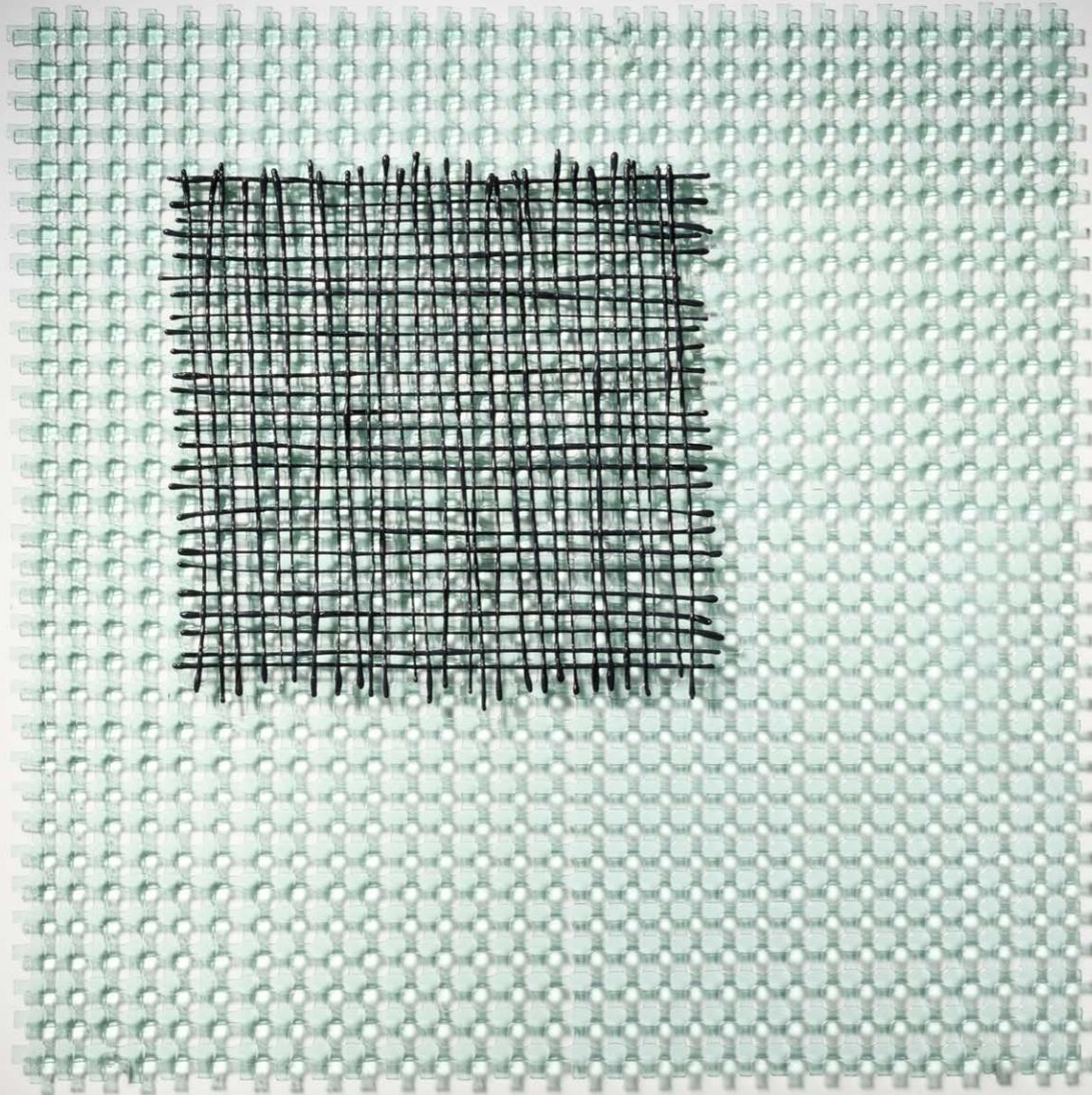
Couverture | *Sexy Lady*, éponge et verre filé  
au chalumeau / Sponge, lampworked glass

Ci-contre | *Apparition*, verre soufflé à la canne,  
bottes en caoutchouc / blown glass, rubber boots



# Résidences d'artistes

par **Éléonore Peretti**



Les résidences d'artistes sont une institution au MusVerre depuis 1994, date à laquelle Keiko Mukaide, la première, répondit à l'invitation de l'immersion. Plus d'une quarantaine d'artistes de toutes nationalités se sont depuis succédés à l'Atelier attendant au musée, équipement performant devenu, au fil des stages et des traversées artistiques, un haut lieu de l'art verrier.

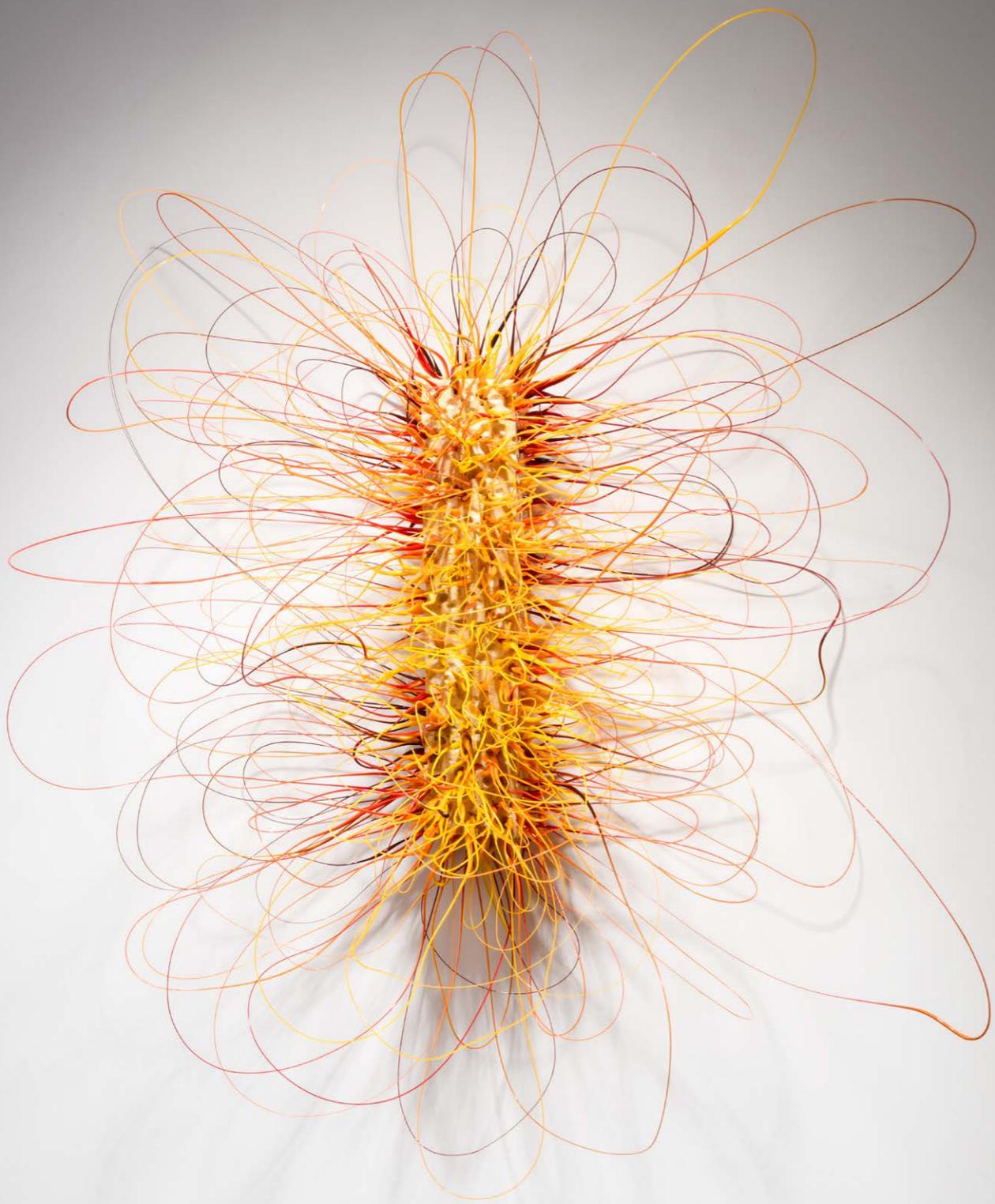
Soutenant la création contemporaine depuis ses débuts, le MusVerre affiche son ambition sans cesse renouvelée d'accueillir, dans un cadre d'exception, des artistes talentueux à qui sont offertes des infrastructures et des technologies diverses, propices à l'inspiration. Autour de l'Atelier, au cœur du verdoyant bocage et au chaleureux contact des habitants de l'Avesnois, les artistes s'immergent dans un environnement accueillant et riche de possibles. Saveurs, odeurs, visions nouvelles : se dépayser est la première étape de la création.

La résidence est un moment à part, à la fois pour l'hôte et pour le personnel du musée. Passés les premiers temps d'observation, lentement, la démarche de l'artiste se fait jour ; l'Atelier vibre alors d'une énergie nouvelle et galvanisante, tandis que les couloirs bruissent des dernières évolutions du projet. L'équipe, sans qui rien ne serait possible, participe à sa manière à l'effort. Chacun se prend à rêver aux promesses vitrifiées qui reposent dans le lourd sarcophage du four scellé : quant aux visiteurs chanceux, écoliers ou curieux de passage, qui auront profité des quelques temps de rencontre organisés, ils n'oublieront jamais l'enthousiasme ressenti face à un artiste au travail, tout entier engagé dans son œuvre.

À l'Atelier, les techniques et les personnalités se succèdent, sans que jamais les productions ne se ressemblent : d'aucuns se jettent d'emblée à corps perdu dans leur œuvre ; d'autres à l'inverse prendront le temps de découvrir ce qui leur est offert. Certains produiront sans relâche, tandis que les autres concentreront toute leur énergie sur une seule pièce. Des revirements s'opèrent, des surprises surgissent au détour d'une cuisson : mais la résidence, toujours, se poursuit, se nourrissant des contraintes pour mieux les surmonter. Quelle responsabilité pour l'institution que de placer sa confiance en un artiste qu'elle ne connaît que par ses productions précédentes ; et quelle épreuve, physique et morale, pour qui s'attelle ainsi à ce travail, qui sera pour beaucoup un jalon important de leur carrière !

La résidence est une traversée, du confort de l'acquis à la zone plus obscure où les certitudes, telles le verre, s'effritent. Il y a dans chacune d'elles une part de douleur, celle d'une complexe maïeutique qui, en poussant l'artiste dans ses retranchements, exalte son discours et sublime ses pièces.

De ce chemin demeureront une exposition, fugace mise en lumière du travail colossal de recherche et de faction accompli en quelques semaines ; un catalogue semblable à celui-ci ; et une œuvre, laissée au musée pour perpétuer le souvenir d'un passage, d'un regard, d'une lumière différente... en attendant d'en allumer une nouvelle.



# Julie Legrand, au-delà de la matière

par Séverine Aubert

**En 2019, l'artiste française Julie Legrand est invitée en résidence au MusVerre afin d'expérimenter le matériau verre au sein de l'Atelier du verre.**

Dès son arrivée à Sars-Poteries, cette artiste avide de nouvelles découvertes se lance à corps perdu dans de nombreux projets, prétextes à des recherches toujours plus poussées sur la ductilité de la matière-verre sous tous ses aspects : verre plat, verre soufflé, verre au chalumeau, pâte de verre... Sa découverte du lieu de résidence ainsi que de son environnement proche, l'Avesnois, l'amène par ailleurs à introduire dans son travail de nombreux éléments endémiques glanés au cours de ses promenades.

Julie Legrand est une artiste aux multiples facettes, dont la pratique artistique est toujours portée vers l'expérience. Le verre n'est pas le seul médium qu'elle travaille : elle utilise ainsi régulièrement les éponges, le bois, le fil, le plastique, ou même les bulles de savon. Elle cherche ainsi à transmettre une idée, à s'adapter à un lieu, plutôt que d'ancrer son travail dans la maîtrise technique d'un seul médium.

Son rapport au verre commence par une découverte du verre à chaud, à l'occasion d'une visite d'une entreprise de production de bouteilles à Albi lors d'une résidence d'artiste. C'est suite à cette visite qu'elle réalise sa première installation en verre, composée d'une tonne de bouteilles. À l'occasion d'une autre résidence à Saint-Quentin, elle a l'opportunité de travailler avec un verrier, ce qui est pour elle une véritable révélation. Elle fait ensuite son apprentissage du verre au chalumeau en autodidacte, en expérimentant autour du matériau dans son propre studio.

Aujourd'hui, si sa pratique tourne majoritairement autour du verre, Julie Legrand est toujours en quête de rencontres artistiques, combinaisons improbables de pratiques ou fructueuses hybridations de matières.

**Fire, éponge, verre filé au chalumeau / Sponge, lampworked glass**

# Julie Legrand, beyond matter

by Séverine Aubert

**In 2019, French artist Julie Legrand was offered the opportunity of a residency at MusVerre in order to experiment with glass in the Workshop dedicated to this material.**

Upon arriving in Sars-Poteries, this artist, hungry for new discoveries, threw herself into new projects, catalysts for more in-depth research into the ductility of glass in all its aspects: flat glass, blown glass, lampworked glass, molten glass... Her discovery of the residency location as well as Avesnois, its close environment, led to her introducing new endemic features into her work, items picked up whilst out walking through the local countryside.

Julie Legrand is a multi-faceted artist whose artistic approach always focuses on experience. Glass is not the sole medium with which she works: she regularly uses sponge, wood, thread, plastic and even soap bubbles. She strives to project an idea, adapting it to a location rather than restricting her work to the technical mastery of a sole medium.

Her relationship with glass started through discovering hot glass, when visiting a bottle-making factory in Albi during a period as an artist in residence. Following this visit she created her first glass installation, made with a tonne of bottles. Whilst holding the position of artist in another residency in Saint-Quentin, she had the opportunity to work with a glassmaker which was a major revelation for her. She taught herself how to blow glass using a torch, experimenting with the material in her own workshop.

Although her work is mainly focused on glass today, Julie Legrand remains constantly in search of artistic encounters, unlikely combinations of working approaches or fruitful hybridisations of materials.

Depuis sa découverte du travail du verre à chaud, Julie Legrand s'est particulièrement intéressée au chalumeau. Bien loin de l'utilisation conventionnelle de cette technique, elle l'utilise pour repousser les limites du verre et jouer sur les apparences : le verre cassant devient flexible, le verre rigide devient mou...

Ici, l'artiste associe et confronte le verre à d'autres matériaux, de l'éponge, élément récurrent dans son travail, aux objets trouvés dans son environnement immédiat à l'atelier (bottes en caoutchouc, pièces de métal, gobelets plastiques) ou lors de promenades aux environs (branches d'arbres, fragments de roche ou de céramiques).

Ces associations étonnantes, pleines de fantaisie, nous permettent d'entraîner un monde poétique et légèrement improbable, dans lequel le verre envahit et sublime les facettes du quotidien.

*Since discovering the hot glass technique, Julie Legrand has developed a particular interest in blowtorching. Moving far beyond the standard use of this technique, she harnesses it to push glass to its very limits and experiment with its appearance: brittle glass made flexible, rigid glass becoming soft...*

*The artist combines and contrasts glass with other material, ranging from sponge - a common theme in her work - to the objects found in her immediate surroundings in the workshop (rubber boots, pieces of metal, plastic cups) or when out walking in the surrounding area (tree branches, fragments of rock and ceramics).*

*These stunning associations, brimming over with imagination, enable us to behold a poetic and slightly unlikely world, in which glass invades and enhances the facets of everyday life.*

**Pas réveillée?**, tasse en céramique, verre soufflé au chalumeau / ceramic mug, lampworked glass



le verre cassant devient flexible,  
le verre rigide devient mou...  
...brittle glass made flexible,  
rigid glass becoming soft...



**Liquid memories**, gobelets en plastique, verre soufflé au chalumeau / plastic cups, lampworked glass

Si Sars-Poteries est connue pour ses deux verreries qui ont rythmé la vie du village tout au long du XIXe siècle, d'autres industries, et notamment des poteries y ont prospéré.

Au hasard de ses promenades sur la Voie Verte de l'Avesnois, Julie Legrand découvre les traces de ce passé : un dépôt de tuyaux anciens en céramique, à ciel ouvert. Elle mène alors un minutieux travail de collecte, comme partie intégrante du processus créatif, en ramenant une à une à l'Atelier les poteries qui lui semblent les plus expressives, les plus caractéristiques ou les plus singulières.

Comme pour d'autres objets, elle souhaite faire « buller » ces poteries, mais leur taille exige une autre technique que le verre au chalumeau. Elle commence donc un travail de soufflage du verre à la canne. Les bulles obtenues, irrégulières, viennent renforcer l'aspect particulier ou l'instabilité d'une céramique.

*While Sars-Poteries is famous for the two glassworks that dominated life in the village throughout the 19th century, other industries, and poteries in particular, also prospered.*

*Whilst strolling on the Avesnois Green Way, Julie Legrand discovered traces of this past: an open-air deposit of old ceramic pipes. She undertook a meticulous process of collecting items, as an integral part of her creative process, taking the earthenware items back to the Workshop that she considered to be the most expressive, the most representative or the most distinctive.*

*In a similar manner to other objects, she sought to turn these these earthenware pieces into bubbles, but as their size meant using another glassmaking technique than lampworking, she consequently began using the glassblowing technique. The bubbles obtained, uneven in shape, are generally speaking obtained by accident and consequently reinforce the novel appearance or unstable nature of a ceramic item.*



**Fumerolles 1**, céramique, verre soufflé / ceramic, blown glass



**Fumerolles 2**, céramique, verre soufflé / ceramic, blown glass

**Cette résidence à Sars-Poteries est l'occasion pour Julie Legrand de continuer à expérimenter son travail autour du verre plat.**

L'artiste, toujours à la recherche de nouvelles idées et de défis, fait de nombreux essais autour du fusing et du thermoformage. Travaillant notamment sur le motif de la grille, elle joue sur les superpositions pour donner de la profondeur et sur le thermoformage pour donner de la souplesse. Repoussé aux limites de la flexibilité, le verre atteint de nouveaux possibles.

Au travail sur le verre plat se conjuguent les recherches autour de la pierre, que l'artiste utilise dans une structure monumentale où les deux matériaux s'emboîtent. Soucieuse d'intégrer le territoire à ses créations, elle travaille la pierre bleue spécifique du territoire de l'Avesnois, pour *Laisser passer les nuages*.

*This residency in Sars-Poteries gave Julie Legrand the opportunity to continue experimenting with flat glass.*

*The artist, constantly seeking new ideas and challenges, undertakes numerous experiments based on fusing and thermoforming tests. Working in particular on the patterns of grilles, she plays on layering in order to develop greater depth and uses thermoforming to provide greater flexibility. Pushed to the limits of its flexibility, glass experiences new possibilities.*

*Her work on flat glass is enhanced by her use of stone which the artist uses in a monumental structure where the two materials form a whole supporting each other without any fasteners being required. Keen to integrate the local area into her creations, she worked on her *Laisser passer les nuages* project with the blue stone typical of the Avesnois area*



*Jungle, fusing*

**Julie Legrand envisage son travail de résidence comme l'immersion dans un lieu et dans un nouvel environnement, dans lequel le verre pourrait venir envahir l'espace.**

Elle imagine ainsi de faire "buller" le bâtiment du musée comme elle le fait des objets qu'elle transforme. Cet ambitieux projet, qui n'a pu voir le jour, est présenté sous la forme d'une maquette de la grande salle d'exposition permanente du rez-de-jardin, dont les bouches d'aération viennent « souffler » des bulles de verre dans l'espace muséal.

*Julie Legrand views her residency work as immersing herself in a new location and environment, one in which glass can invade the space.*

*This led her to imagine turning the museum building into a bubble in a similar manner to the objects she transforms. This ambitious project, which has not come to fruition, is presented in the form of a model in the large permanent exhibition room on the ground floor whose air vents "blow" glass bubbles into the museum area.*

Elle imagine ainsi  
de faire  
"buller" le bâtiment du  
musée

This led her to imagine turning the museum building into a bubble



Maquette, verre soufflé au chalumeau, carton, pastique / Model, lampworked glass, cardboard, plastic  
Maquette réalisée par Joëlle Verfaillie et Pomme Legrand

# La traversée des solides

par Julie Legrand

# Journey through solid matters

by Julie Legrand



**Les différentes pistes explorées au MusVerre (verre au chalumeau, fusing, casting, soufflage à la canne, verre float... ) jouent leur partition dans la chorale de l'exposition, exprimant mes sensations du moment tout en actualisant les réflexions sur certains aspects de la matière verre qui me travaillent depuis longtemps.**

---

*The different areas explored at MusVerre (lampworked glass, fusing, casting, blown glass, glass float...) each play their role in the overall body of the exhibition, expressing my feelings at any given moment in time while also honing my responses to questions concerning certain aspects of glass that have been in my mind for many years.*

*Incubation, pâte de verre / cast glass*

# Articuler verre et pierre

J'ai poursuivi le travail entamé en 2016 avec *Prendre racine*, une série d'arborescences au chalumeau, en borosilicate transparent et gouttes rouges en réalisant pour le MusVerre deux versions : l'une plus tranquille, de proportion plus classique, s'élève droite et équilibrée, l'autre plus tourmentée, plus grande et plus combative est marquée de stigmates et de cicatrices. Elle ressemble à un vieil arbre battu par les vents de bords de mer et dont la vie néanmoins sourd et résiste.

Le rapport de la silice au silex et plus généralement aux pierres m'intéresse, car à l'origine nous trouvons les mêmes molécules de silicates qui prennent suivant l'évolution de la croûte terrestre, ou de l'action humaine des aspects tout à fait différents voire opposés. À la pierre est dévolue la solidité, le poids, voire l'opacité alors qu'au verre sont associées la transparence, la fragilité et la légèreté.

# Liking glass and stone together

*I continued with the work started in 2016 with Prendre racine [Taking Root], a series of lampworked tree forms, using transparent borosilicate glass and red drops, making two versions for MusVerre: one more peaceful, with more traditional proportions, upright and perfectly balanced, the other, more troubled, larger and more combative, is marked by bruises and scars. It resembles an old tree beaten by the wind whipping off the sea that is nevertheless hardy and unyielding.*

*I am interested in the relationship between silica and flint, and indeed stones in general, because at the base we find the same silicate molecules that act in a manner similar to the development of the Earth's crust, or the human action of aspects which are very different or even totally the contrary of one another. While solidity, weight, and opacity are the main features of stone, transparency, fragility and lightness are associated with glass.*

*Malgré tout, pierre, verre filé au chalumeau / stone, lampworked glass*

*Arbre de vie, pierre, verre filé au chalumeau / stone, lampworked glass*



# L'apparition de la céramique

Entre la pierre et le verre se situe la céramique. Comme le montre François Fröhlich dans son ouvrage *La matière et l'esprit, le silicium de la naissance de l'univers à l'univers des hautes technologies* (Ed. Cths, 2002), les civilisations humaines ont d'abord conquis la pierre taillée, puis la cuisson de l'argile et le travail de l'émail et depuis plusieurs siècles les procédés de vitrification, avec une accélération actuelle pour ces derniers. Le verre, associé au quartz et au silicium, nous fait ainsi sauter à travers le temps, de l'âge de la pierre à l'âge de la silice.

Mon arrivée en résidence fut concomitante de mes débuts comme professeur de sculpture et d'installation à l'École d'Art de Beauvais, spécialisée dans la céramique et où j'avais fait deux ans plus tôt une formation professionnelle en céramique justement. Le nom du village 'Sars-Poteries' m'interrogeait beaucoup, Anne Vanlatum eu l'amabilité de m'éclairer sur son passé industriel, de très nombreuses fabriques de céramiques techniques pour le bâtiment et le BTP ayant fait sa renommée avant que le verre devienne le symbole local. Elle m'expliqua où trouver les décharges sauvages d'anciennes céramiques situées à quelques centaines de mètres du musée et où j'allais puiser de quoi travailler. Charriant ces céramiques lourdes et usagées, résidus d'éclats de fours et dont l'émail avait bullé comme des cratères de la Lune, l'envie m'est venue qu'au lieu du transport des matières corrompues →→

# The appearance of ceramics

Ceramics come between stone and glass. As shown by François Fröhlich in his book *'La matière et l'esprit, le silicium de la naissance de l'univers à l'univers des hautes technologies'* (Ed. Cths, 2002), human civilisations first conquered cut stone, followed by firing clay and working enamel and then, for several centuries now, vitrification processes, with the latter being speeded up considerably today. Glass, allied with quartz and silicon, sees us travel through the centuries, from the Stone Age to the Silica Age.

My arrival in the residency coincided with the beginning of my tenure as a sculpture and installation teacher at the Ecole d'Art de Beauvais, specialised in ceramics and where I had followed a ceramic training course two years earlier. I was rather intrigued by the name of the village 'Sars-Poteries'. Anne Vanlatum was kind enough to tell me about its industrial past, with the very large number of sites producing technical ceramics for the building industry and civil engineering that had forged its reputation before glass became the local symbol. She told me where I could find unauthorized rubbish tips of old ceramics located just a few hundred metres from the museum where I went to look for items to work with. When moving these heavy and already used ceramics, with scorch marks left from furnaces and whose the enamel had blown up like Moon craters, it dawned →→

Entre la pierre et le verre  
se situe la céramique.

*Ceramics come between stone and glass*

*Bubble gum, céramique, verre soufflé / ceramic, blown glass*

*Le baiser du cosmonaute, céramique, verre soufflé / ceramic, blown glass*



... auxquelles elles étaient destinées, ces canalisations s'allègent et se mettent à diffuser des émanations plus précieuses, souffles de verre et de vent, travaillés à la canne. Cela fait écho à la résidence faite à Saint Quentin en Picardie en 2006-07, où j'avais fait sortir des bulles de savon des égouts et des canalisations de la ville. Cette alliance du profane et du merveilleux évoque d'une certaine manière l'alliance du corps, et toute sa tuyauterie, et de l'esprit : le miracle que la chair soit 'animée' ou si l'on voit les choses d'une manière non mystique, l'émerveillement devant le fait que le corps soit générateur de souffle et de vie. De même que les bulles de verre sont moulées à la sortie des céramiques, de même le corps imprime à l'esprit sa marque, esprit qui s'autonomise dans le souffle du verre.

Autodidacte dans le travail de cette matière, les pièces se construisent à tâtons, au fur et à mesure de mes avancées techniques. L'enjeu, le plaisir étaient de créer des bulles déportées et comme poussées par le vent. J'aimerais continuer cette série et travailler avec d'autres éléments du BTP, comme des tuyaux de béton et des canalisations de grande taille.

... on me that instead of shifting materials no longer fit for their original purpose, these pipes could be made lighter and turned into more valuable objects, enhanced by glass and wind, and glassblown. It reminded me of the residency I had experienced in Saint Quentin, Picardy in 2006-07, where I had made soap bubbles come out of sewers and water systems. This combination of utilities and the beauty evoke, to a certain extent, the alliance of the human body, and all its interior pipework, and the mind: the miracle that makes flesh 'come to life' or, if one looks at things in a non-mystical manner, the wonder we experience when realising that our bodies generate breath and life. In the same way as glass bubbles are moulded on exiting ceramics, the body likewise prints its mark on the mind, a mind that is rendered autonomous in the processing of blowing glass.

Self-taught in terms of working with this type of material, the objects took shape as I felt my way, and at the speed which which I made headway with regard to this technique. The challenge and the pleasure lay in creating bubbles that bent out of shape as if blown by the wind. I would like to continue this series and work with other civil engineering elements, such as concrete pipes and large-scale water system components.

Le miracle que la chair soit  
"animée" ou si l'on voit les  
choses d'une manière non  
mystique, l'émerveillement  
devant le fait que le corps  
soit générateur de souffle  
et de vie.

*the miracle that makes flesh 'come to life' or, if one looks at things in a non-mystical manner, the wonder we experience when realising that our bodies generate breath and life.*

Désaxées, céramique, verre soufflé / ceramic, blow glass



# Travailler avec les matériaux de construction

Ces céramiques industrielles font écho à d'autres éléments du bâtiment que j'aime employer, comme la brique et son caractère réfractaire, sa profonde couleur rouge de la Picardie de mon enfance et sa matité qui contraste avec la brillance du verre.

Elle a en commun avec le parpaing d'avoir des orifices normés où je peux insérer du verre soufflé. Les deux briques réalisées au MusVerre apparaissent métonymiquement comme des barres d'immeubles en réduction, dont s'échappent des souffles de vie ou des fumées d'incendie.

# Working with construction materials

*These industrial ceramics echo other building elements I like using, such as bricks and their resistant nature, its profound red colour which is representative of the Picardy of my childhood and its matt aspect which contrasts sharply with the brilliance of glass. These bricks and the breeze block both have orifices in which I can insert blown glass. The two bricks made at MusVerre appear metonymically like small-scale tower blocks from which the breath of life or smoke exudes.*



*Pousse, parpaing, verre soufflé /  
building block, blown glass*



*Fumées, brique, verre soufflé au chalumeau /  
brick, lampworked glass*

# Travailler avec l'architecture

# Working with architecture

Une des demandes du MusVerre avant la résidence était de proposer aussi un projet s'inscrivant dans la partie muséale de l'établissement. Le travail sur les canalisations m'a amenée à regarder différemment les bouches d'aération de la grande salle des collections et où des accroches ont été prévues pour des œuvres suspendues par les architectes. Portant en leur nom même leur rapport au corps, ces éléments architecturaux m'ont toujours inspirée. J'ai donc proposé d'en faire sortir de grands souffles de verre à la canne, bulles souples et dynamiques. Il m'intéressait de faire sortir du lieu lui-même son rapport au matériau verre. Prévu au départ pour se réaliser lors de la dernière quinzaine de présence aux ateliers, le projet est apparu comme de plus longue haleine et dépassait les moyens mis à disposition lors de la résidence 2019. J'ai donc choisi pour l'exposition de le présenter en maquette, en montrant les différents angles d'où cette pièce pourrait être vue : en vis-à-vis depuis la grande baie vitrée au rez-de-chaussée, en latéral dans le couloir d'accès aux salles du rez-de-chaussée, et par dessous dans la grande salle des collections

One of the requests made by MusVerre before the residency was to submit a project which tied in with the establishment's museum. Working on pipes led me to look differently at the air vents in the large collections room as well as where the architects had been planned to position the hooks for wall mounted works. The similarity of these vents with the human mouth resulted in these architectural elements having always been a source of inspiration for me. As a result, I put forward the idea of making large blown glass pieces resembling flexible and dynamic bubbles. I was eager to represent its relationship with glass by drawing it out from the place itself. Scheduled from the outset to be displayed during the last fortnight of my residency in the workshops, it became clear that the project was overly ambitious and exceeded the budget for the 2019 residency. I consequently decided to present it in the form of a model for the exhibition, by showing the different angles from which this model could be seen: opposite from the large bay window on the ground floor, adjacent from the corridor giving on to the ground floor rooms, and from above in the large collections room.

## Il m'intéressait de faire sortir du lieu lui-même son rapport au matériau verre.

*I was eager to represent its relationship with glass by drawing it out from the place itself.*



Fumerolles, brique, verre soufflé au chalumeau / brick, lampworked glass



# La grille de l'immersion au dépassement

Ne pouvant réaliser cette œuvre, il m'a fallu complètement réorienter ma résidence. Les grilles de sols en acier galvanisé à travers lesquelles je plaçais des modules soufflés au chalumeau côtoyaient dans l'atelier briques ajourées, parpaings percés et des constructions en petites plaques de verre plat et pierres coupées qui évoquaient des sculptures monumentales, des labyrinthes et des architectures sur un schéma de base en forme de grille. J'ai donc commencé à me concentrer sur l'idée de grille elle-même et les notions de norme et d'enfermement qu'elles m'évoquaient.

À partir de longues bandes de verre float extra vert découpées de manière régulière, j'ai commencé à assembler de grandes trames carrées aux dimensions maximum permises par le four de fusing de l'atelier. Nécessitant rigueur et constance, ces assemblages me faisaient du bien et étaient réalisables de manière assez autonome. J'ai travaillé aussi des trames à partir de fils étirés épais en borosilicate noir et assemblés par fusing. Le contraste entre la rectitude des trames découpées au coupe-verre et le tremblé volontaire des trames de borosilicate apparaît lorsqu'on les superpose et produit un effet graphique et optique, dansant et dynamique : les grilles grésillent. Après les souffles passant à travers les grilles, ce fut une manière de sortir du cadre imposé par la trame : la faire trembler de l'intérieur.

La suivante fut de partir en immersion dans les couches de la grille. Travaillant toujours un verre float extra vert, j'ai assemblé de longs et minces triangles de verre, sur 6 à 7 couches de 2mm, en un carré d'environ 1m x 1m. La profondeur du vert obtenu et l'organisation en spirale concentrique, donnent à *Jungle* un caractère liquide et mouvant qui nous aspire en son sein.

Mais un des buts de la réalisation de ces grilles était de pouvoir passer à terme en volume. De faire gonfler et s'envoler la grille elle-même. Nous avons donc thermoformé deux grilles qui sont apparues comme des formes tendres, débordantes, entre sein et coussin et où j'ai pu récupérer une part d'onctuosité et de sensualité qui était présente dans une œuvre au chalumeau comme *Sexy Lady*.

*Coussin, fusing, thermoformage / fusing, thermoforming*

# Gratings: from immersion to going beyond the limits

*As it was impossible for me to undertake this work, I had to completely refocus my residency. The galvanised steel ground gratings through which I placed lampworked modules displayed in the workshop alongside perforated bricks, pierced breeze blocks, green glass constructions made up of small plates, and cut stones which evoked monumental sculptures, mazes and architectures on a grating-based pattern. As a result, I started to focus on the idea of the grating itself and the notions of restriction and imprisonment that they evoked.*

*Starting with long strips of extra green float glass cut up in an even manner, I started to assemble large square frames whose dimensions were the biggest possible given the size of the workshop's fusing kiln. Requiring both rigour and consistency, these assemblies pleased me and could be made in a fairly autonomous manner. I also worked on frames using thick stretched black borosilicate wires, assembled by fusing. The contrast between the rectitude of the frames cut up with a glass cutter and the voluntary shaking effect of the borosilicate frames becomes apparent when they are laid one upon another and create a graphic and optical effect, dancing and dynamic: the gratings crackle. After the bubbles pass through the gratings, this was a way of escaping from the restrictions imposed by the frame: making it shake from within.*

*The next one was to create the effect of immersion in the layers of the grating. Continuing to work with extra green float glass, I assembled long thin triangles of glass, on six to seven 2mm layers, and a square measuring approximately 1m x 1m. The deep green colour obtained and the concentric spiral organisation, gave *Jungle* a liquid and moving feel that draws us towards it.*

*But one of the goals of this work of these gratings was to be able to increase the size over time. Making the grating swell up and fly away. We consequently thermoformed two gratings that have appeared as tender overflowing shapes, somewhere between the body and a cushion and which enabled me to retain a part of the smoothness and sensuality present in a lampworked work such as *'Sexy Lady'*.*

# Soulever les montagnes et Laisser passer les nuages

*La traversée des solides* a été conçue en diptyque avec une exposition à la Fondation Espace Ecureuil pour l'art contemporain, à Toulouse qui devait avoir lieu en même temps si la covid n'était passée par là ! Elles se succèdent de peu maintenant et m'ont permis de travailler plus précisément la grille en verre float non fusionné, et des aspects complémentaires des rapports entre le plan et la masse, verre plat et blocs de pierre, transparence colorée et opacité dense. L'exposition à Toulouse, intitulée *Nous sommes des terres fertiles*, déploie de ses cryptes à sa surface plusieurs strates de germinations, fécondations, gestations... qui poussent au rez-de-chaussée jusqu'à soulever de terre des pierres de grès rouge typique des couleurs de la ville. À Sars-Poteries le choix s'est porté sur la pierre bleue, en écho au paysage local et aux matériaux de construction du Musée. Les élévations présentées à la Fondation Ecureuil renvoient au fait de porter, mais aussi à la question de l'émergence, aux forces dont la plante ou la graine a besoin pour soulever la terre au-dessus d'elle.

Au MusVerre, il s'agit plutôt de 'Laisser passer les nuages', de traverser les obstacles, et de garder le cap. Il faut certes de la force, mais cette expression renvoie aussi au temps, au détachement et donc à la patience. Les pierres sont coupées, rainurées, réassemblées sur et de part et d'autre de plaques de verre qui les soutiennent, paraissant ainsi les traverser et faire fi de leur gravité. Le verre, utilisé dans un sens de compression, se révèle ainsi plus solide qu'on ne l'imaginerait.

# 'Lifting Mountains' and 'Letting clouds pass by'

*'La traversée des solides' (Journey through solid matters)* was designed in liaison with an exhibition at the Fondation Espace Ecureuil for contemporary art, in Toulouse which would have taken place if Covid-19 had not made its appearance! They now follow each other in close succession and have enabled me to work more precisely on the unfused glass grating, and various complementary aspects of the relationships between the plane and the mass, flat glass and blocks of stone, coloured transparency and dense opacity. The exhibition in Toulouse, called *'Nous sommes des terres fertiles' (We are fertile soil)*, deploys its crypts on the surface of several strata of germination, pollinisation, gestation... growing on the ground floor until lifting up the pink and red sandstone that typifies the city's colours. At Sars-Poteries, blue stone was chosen, echoing the local landscape and the construction materials of the Museum. The elevations displayed at the Fondation Ecureuil make the onlooker think of load bearing as well as the question of emergence, to the strength plants and seeds need to fight their way through the earth above them.

*At MusVerre, it is more a case of 'Laisser passer les nuages' (Letting clouds pass by), to overcome obstacles, and keeping on course. Strength is undoubtedly required, but this expression also refers to time, detachment and consequently to patience. The stones are cut, grooved, and reassembled on the plates supporting them, giving the onlooker the impression that they pass through them and make light of their gravity. The glass, used in a sense of compression, turns out to be more robust than one might have imagined.*

Construction (maquette), pierre, verre plat /  
stone, flat glass





## Julie LEGRAND

Née en 1973 à Suresnes  
Atelier 67, Boulevard Brune - 75014 Paris  
mail : julielegrand75@gmail.com  
julielegrand.com  
tel : 06.11.85.08.33

### EN PRÉPARATION

**2020** — *La traversée des solides*. Exp. pers. suite à la résidence au MusVerre de Sars-Poteries  
— Artiste invitée 2020 de la *Biennale du Verre Colombes*, exposition et curation  
— *FEUX*. Le 1111. Galerie Céline Moine et Laurent Giros, Lyon  
**2021** — *Le socle*, Collectif 6m3, projet lauréat d'Embellir Paris, sur le parvis de l'Église Saint Merry

### EXPOSITIONS PERSONNELLES

**2020** — *Nous sommes des terres fertiles*, Fondation Espace Écureuil, Toulouse  
— *Les fécondés*, Galerie Delaunay, Paris  
**2019** — *Rue de la Verrerie*, Église Saint-Merry Paris  
**2018** — *Le Funambule et le Géomètre*, Centre Culturel des Lilas. Cur. Simon Psaltopoulos.  
**2017** — *Les nourritures affectives*, École d'Art de Fresnes  
— *Prendre racines*, Galerie Céline Moine, Lyon  
**2016** — *Une petite pluie*, Hôpital de Villejuif / Association Le temps du regard cur. Jeanne Gatard  
— *Pierres feuilles, ciseaux et puis...* Résidence au Lycée Verrier Jean Monnet à Moulins, grâce à la DRAC Auvergne  
**2015** — *Germinations minérales*, exposition personnelle, MCL de Gauchy  
— *La chair et l'esprit*, Chapelle Troglodyte Sainte Radegonde, Chinon.  
**2014** — *La convergence des atomes* - Fondation Bullukian, Lyon  
**2013** — *In Vitraux* - MAL, Laon  
**2012** — solo show ESGAA - Biennale internationale du verre contemporain. St'art Strasbourg

**2011** — *Le Granit et la Savoureuse*, Centre d'art contemporain - Le Granit / Scène Nationale de Belfort  
**2010** — *Fourmillement*, Exposition personnelle - Galerie Anton Weller, Paris  
**2009** — *Sens dessus dessous*, Centre culturel de Gentilly  
**2009 & 2008** — *La Manu en ébullition*, Résidence, Théâtre de la Manufacture, Saint-Quentin  
**2008** — *Va et viens*, Galerie du collège de Noyon  
**2007** — *Faire et défaire*, Galerie Anton Weller, Paris  
— *Les Liens Coupés*, La Maison Rouge, Fondation Antoine de Galbert,  
— *Tendre*, Carte Blanche à Julie LeGrand. Château de Saint-Ouen  
**2006** — *Vents Contraires*, résidence au collège de Marseillan, Conseil Général de l'Hérault  
**2004** — *C'est le Bouquet!* Association Avis de Vent Fort / Le Grand Wazoo. Amiens  
**2002** — *Dénouement*, Home Galerie, Paris  
**2001** — *Passe Passera*, Centre d'Art le Lait Albi, résidence d'un an au lycée Bellevue  
**2000** — *Ca vient de sortir*, Maison de la culture, Gauchy  
**1997** — *1541 Mouches*, Espace Alain Monvoisin, Paris

### EXPOSITIONS COLLECTIVES (SÉLECTION)

**2020** — *Vivace & Troppo*, Verre et art contemporain, Curateur Yves Sabourin, Château d'O, ENSA Bourges  
— *L'écho du Silence*, curatrices V.Delaunay, C.Roussel et CulturFoundry. Espace 16K  
— *Merveilles*, Maison des Arts Plastiques Rosa Bonheur à Chevilly-Larue. Curatrice Pauline Lisowski et Fabienne Leloup  
**2019** — *Handle with care*. Confluences huMAINes - Exposition collective - Galerie Céline Moine, en — résonance avec la Biennale de Lyon.  
— *Galeristes* - 7,5 club, Paris  
— *Les 4 éléments*: 4 artistes contemporains pour le climat : FIM - Forum pour le Climat Parvis de l'Hôtel de Ville de Paris  
**2018** — *Résidence à l'Institut Français de Tanger* en collaboration avec l'association Être Ici.  
— *Multicolorama*, exposition collective Le Silo U1, Espace d'art contemporain de Château Thierry avec Ulla Von Brandenburg et Faustine Jacquot  
— *Duo - Julie LeGrand & Michi Suzuki*, Kosa Galerie Paris  
— *La jeune garde du verre français* - Musée d'art du verre de Carmaux  
— *Matière à réfléchir*, Glassart et galerie Metamorphik, Lyon  
— *À quel Sein me vouer ?*, installation, Église Saint Merry Paris  
— *Les Arts au Jardin*, Musée Jean de La Fontaine, Espace d'art Le Silo U1, Château Thierry  
— *Festival d'art contemporain Cahors Juin Jardin* - Oeuvre In Situ, Collège Gambetta  
— *In Situ, Culture & Patrimoine*, Installation pour la Cathédrale

de Saint Lizier

**2017** — *Duo - Lucio Fontana & Julie LeGrand* - Galerie Céline Moine dans le cadre de la Biennale de Lyon, Showroom 1111.  
— *Les Minuscules*, Galerie Céline Moine.  
— *ISSY ET MAINTENANT, HIC ET NUNC*, exposition collective sur l'Île Saint-Germain, Isabelle de Maison Rouge Curatrice et les galeries Under Construction et Valérie Delaunay  
— *In natura*, Exposition collective au DOC Paris pour les 10 ans d'Artais  
— *Festival Les Jardins synthétiques*, Musée des Augustins et Musée Saint Raymond, Toulouse  
— *YIA Paris*, Galerie Céline Moine  
— *Maisons Rouges pour Mademoiselle* de Maisonrouge, Galerie Metropolis, Paris, commissaires Isabelle de Maisonrouge et Isabelle Lévenez  
— *Pierres de vision*, Musée Gassendi et Le CAIRN, Centre d'art contemporain de Dignes, commissariat Pascal Pique et le Musée de l'invisible  
— *Merveilles*, verre et art contemporain, Musée du verre de Claret, commissaire Emmanuel — Fadat  
**2016** — *Centre d'Art Contemporain de Sète*, Le CRAC. Exposition collective, par Pascal Pique et le Musée de l'invisible  
— *Under Construction Gallery*, La femme à la bûche. Exposition collective commissariat Marie Gayet et Mireille Ronarch Champion, Paris  
— *Centre d'art contemporain de Lacoux*, par Pascal Pique et le Musée de l'invisible  
— *Galerie agnès b*, par Pascal Pique et le Musée de l'invisible

— *La vitrine*, curatrice Clémence Thiébault, avec Guillaume Constantin et Antoine Messi  
— *Rose à l'enfant*, in À l'ombre d'Eros, Monastère Royal de Brou, Bourg en Bresse, exp coll. comm. Marie Deparis et Magali Briat Philippe, conservatrice du Musée du Monastère Royal de Brou  
**2015** — *Exposition des Lauréats de l'Artothèque de l'Aisne*, MAL de Laon  
— *Piasa*, vente charitable au profit de Child for care France Inde  
— *Parcours Saint Germain*, Parution 50/52  
— *Biennale de Sologne*, comm. Matthieu Corradino, avec Vincent Mauger, Damien Deroubaix, Brigitte Ziegger, Lionel Sabaté, art Orienté Objet, Michel Gouéry, etc.  
— *À l'ombre d'Eros*, Domaine Royal de Brou, Bourg en Bresse, exp coll. comm. Marie Deparis et Magali Briat Philippe, conservatrice du Musée du Monastère Royal de Brou, avec M. Abramovic, Louise Bourgeois, Les frères Chapman, etc.  
— *Il y a un monde sans nous*, Eric Darmon, Michel Brunstein, et Clothide Maupin, 7.5 club, Paris  
— *Mostra de Mende*, Association Interstices  
— *Anniversaire des 5 ans de la Galerie Céline Moine*, Lyon  
**2014** — *Icastica Arezzo Italie*, avec Damien Hirst, Andreï Molodkine, Wym Delvoye, Andres Serrano, Michel Angelo Pistoletto, etc.  
— *All that falls*, Palais de Tokyo, curateurs Gérard Wajcman et Kattel Jaffes  
— *Medium 21*, 17 maîtres verriers internationaux, Musée du verre de Charleroi. Belgique.  
— *YIA* - Céline Moine Galerie, Paris

— **Été Indien** – Céline Moine  
Galerie, Lyon

— **Duo** – avec Aurélie Brame.  
La Belle Absente Paris

**2013** — **Tisser des liens**,  
Exposition collective, Pavillon  
Vendôme – Musée d’Aix en  
Provence avec Shiharu Shiota,  
Ghada Amer, Pierrette Bloch,  
Aicha Hamu, etc.

**Julie Legrand et Romain Rivière**,  
galerie Backslash ,Paris

**Fils** – Exposition collective,  
centre culturel Saint Exupéry,  
Reims

**Epure** – Exposition collective,  
7.5 club Paris avec Véronique  
Joumard, Michel Verjux...

**2012** — Les habités– 7.5 club  
Paris

**Etats limites** – 7.5 club Paris  
avec Art Orienté Objet, Mona  
Hatoum, Olivier Blanckaert etc.

**2011** — **Prenez des couleurs**,  
curateur Dominique Marchès,  
Galerie municipale de Chinon

— **Jean Daviot et Julie Legrand**  
chez Fabrice de Pontfrache, La  
Madeleine, Paris

**2009** — **Stéphanie Cherpin et  
Julie Legrand**, Fabrik Culture,  
Heggenheim, pdt la Foire de  
Bâle

— **SQ20**, Julien Gardair,  
Julie Legrand, Régis Peray,  
commissariat Sophie Brossais /  
SUPERVISION, Galerie Saint-  
Jacques, Saint-Quentin

— **En découdre**, Espace  
Ecureuil, commissariat  
Alexandra Fau, Toulouse

— **Sous toutes les coutures**,  
exposition itinérante, Espace  
Ecureuil, Toulouse

— **Projet zéro**, 3ème édition,  
commissariat Lorentino, en  
partenariat avec Mains-  
d’œuvres, St Ouen

**2008** — **Scope**, Art Basel,  
Galerie Anton Weller, Paris

— **Subtil Textile**, La Galerie  
des Galeries Lafayette,  
commissariat Alexandra Fau,  
Paris

**2007** — **Sans titre**, Julie  
Legrand, Isabelle Lévénez,  
Lionel Sabatté, Galerie Anton  
Weller, Paris

— **Bruit d’image**, Absence  
de Marquage, ADM, Bois-  
Colombes

**2006** — **Architecture au corps**,  
Commissariat Alexandra FAU,  
Galerie Anton Weller, Paris

— **Liens passagers**, Jagna  
Ciutta, Julie Legrand à la  
Galerie d’O, Montpellier

— **Centre d’art contemporain** du  
Conseil Général de l’Hérault

— **Lieux Communs**, 994m2, Les  
Instants Chavirés, Montreuil

## COLLECTIONS PUBLIQUES ET 1%

**2015** — Musée du verre de  
Belgique, Charleroi

**2014** — 1% Mairie de  
Vaugrigneuse et DRAC Ile de  
France > œuvre in situ pour la  
Halte garderie

**2013** — Artothèque de l’Aisne  
> Coup de cœur 2013

**2011** — Fonds d’acquisition  
d’Art Contemporain de la Ville  
de Gentilly  
> œuvre in situ pour la  
Médiathèque

## COMMANDES PRIVÉES

**2017** — Commandes  
**Matchart 3 et 4**

**2016-17** — **La lune écartelée**,  
œuvre in-situ, collection Pink  
Forest Annexe

**2015** — **Rassemblement**,  
Collection BPG, Paris

**2014** — **Un cri**, Collection Pink  
Forest, autour du Cri de Munch.

**2013** — **Like a Pivi**, installation  
in situ pour la Collection K. à  
Londres. (Tony Cragg, Bill Viola,  
Yayoi Kusama, Anish Kapoor).

**2012** — **L’âge adulte**,  
installation in situ, société Ernst  
& Young, La défense.

**2011** — **La Jupette et la  
Marguerite**, installation in situ,  
Show Room Karine Arabian,  
association Supervision  
et Joseph Grapin décorateur.  
Paris.

## COMMISSARIATS D’EXPOSITION

**2010** — **Ebullitions**,  
CE de BNP Paribas  
et Association Artais, Paris  
Présentation du travail de  
François Daireaux, Christelle  
Familiari, Laurence Nicola,  
David Ortsman, Peter Soriano,  
Marc Van der Stucken et  
Michèle Yvars

**2007** — **Tendre**, Carte Blanche  
au Château de Saint-Ouen  
Présentation du travail de  
Sophie Brossais, Laurence  
Nicola et Marc Van der Stucken

## TEXTES ET PUBLICATIONS (sélection)

**2020** — **Pioda Stéphanie**,  
Beaux Arts Magazine

— **Sécheret Aurélie**, Revue du  
Verre et de la Céramique.

— **Faujour Mikael**, Couverture  
d’Artension Spécial Verre

— **Lefevre Delphine**, Du Cocon  
à la Renaissance, Parcours des  
Arts.

**2018** — **Psaltopoulos Simon**, Le  
Funambule et le Géomètre, Les  
Lilas. Catalogue d’exposition  
personnelle

**2017** — **Pique Pascal**, Entretien  
avec Julie Legrand. Collection  
Sur la Route III, éditions galerie  
Céline Moine

**2014** — **Wajcman Gérard**:  
in catalogue d’exposition  
« Icastica / Restart » Arezzo  
Italie

— **Pioda Stéphanie** : « Julie  
Legrand, une biographie sans  
narration », in catalogue  
d’exposition, La convergence  
des atomes, Fondation  
Bullukian, Lyon ; et compte  
rendu d’exposition Beaux Arts  
magazine

**2013** — **Clément Caroline**,  
« Rose / Fécondation »,  
in catalogue de l’exposition  
Tisser des liens, musée de la  
tapisserie, Aix-en-Provence.

— **Boudehen Caroline**,  
« L’antre-ailleurs de Julie  
Legrand », exposition In vitraux,  
MAL de Laon.

**2010** — **Fourgeau, Nicolas**.  
“Crystal Beau”, catalogue La  
Manu en ébullition

**2005-6** — **Fau, Alexandra**.  
Revue Archistorm

— **Arnaudet, Didier**. “Retour  
aux sources”, catalogue de  
l’exposition avec Vincent  
Mauger pour Pollen /  
Résidences à Monflanquin

**2004** — **Nurisdany, Léonor**.  
*En apparence*, Chambrée 28,  
La Caserne, Hôpital Ephémère  
Pontoise

**2002** — **Legrand, Julie**,  
“Les oiseaux aussi, volent un  
jour de leurs propres ailes”,  
*La Revue D’Esthétique*,  
N° spécial Art et Animalité,  
éditions Jean Michel Place.

**2001** — **Meyer, Jackie-Ruth**.  
Rondeau, Corine. Girettes,  
Isabelle. Passe Passera

Catalogue de l’exposition,  
Centre d’Art Contemporain  
d’Albi Le Lait

**2000** — **Gugnon, Annabelle**,  
Beaux-Arts Magazine à propos  
de l’exposition Animal

Musée Bourdelle

**1999** — **Legrand, Julie, Animal**,  
Catalogue de l’exposition au  
Musée Bourdelle

**1997** — **Monvoisin, Alain**,1541  
Mouches, catalogue de la  
Jeune Création

## WORKSHOP, ENSEIGNEMENTS, CONFÉRENCES

**2019** — Conférence avec  
Antoine Leperlier au  
Grand Palais pour le Salon  
Révélation : L’art et le verre —

**2018-20** — Professeure de  
sculpture et installation, EAB,  
Ecole d’Art du Beauvaisis.

**2017** — Workshop Ecole  
Nationale d’art du paysage de  
Versaille (en préparation)

Workshop Ecole d’Art  
Contemporain et de Design de  
Limoges

> volume et installation / axe  
verre et art contemporain

> élèves de 2ème année en  
collaboration avec Vincent  
Carlier

Workshop Ecole des Beaux  
Arts de Clermont-Ferrand

> Installation et paysage

> élèves de 2<sup>e</sup> année en colla-  
boration avec Roland Cognet.

**2016** — Workshop Ecole  
Municipale d’Art de Beauvais

> volume et installations : axe  
textile et matériaux souples

> classe préparatoire aux  
concours des Beaux Arts

Conférence ENSCI  
Les Ateliers – Elèves du Master  
Création et Technologies  
Contemporaines

Conférence Musée Antoine  
Lécuyer, Saint Quentin:

> ‘La main sensible, la main  
savante’, évolution des  
relations artistes / artisans :  
des guildes aux fab lab,  
Résidence et Workshop Ecole  
municipale d’art de Fresnes >  
mars / juin

Workshop sculpture Lycée de  
Fresnes, Ecole Municipale d’art  
de Fresnes

Workshop BMA Lycée verrier  
d’Yzeure – Verre et art  
contemporain

**2015** — Stage d’arts plastiques,  
7-10 ans, Môme didot

## FORMATION

**2016** — Formation Céramique  
École d’Art du Beauvaisis

**2015** — Formation  
professionnelle en tournage sur  
bois et vannerie. Les Aliziers.

**2014** — MASTER PRO en  
CRÉATION ET TECHNOLOGIE  
CONTEMPORAINE, ENSCI  
Saint Sabin, Paris, avec  
les félicitations du jury à  
l’unanimité. Bac +6.

**1999** — diplôme NATIONAL  
SUPERIEUR DES Beaux Arts DE  
CERGY avec les félicitations du  
jury, ENSACP de Cergy Pontoise

**1997>98** — MAITRISE de  
Lettres Moderne, option  
Philosophie & Esthétique,  
avec les félicitations du jury,  
paris VIII

**1994>96** — DEUG & LICENCE  
d’Arts Plastiques Paris VIII

**1993>94** — LICENCE de Lettres  
modernes à la Sorbonne

**1989>92** — HYPOKHAGNE &  
KHAGNE Fénelon, Paris

## REMERCIEMENTS

Anne Vanlatum pour l'implication, le regard, les connaissances et les discussions fructueuses en cours de résidence, Aude Cordonnier pour le temps trop court passé ensemble, Eléonore Peretti pour la réactivité, le dynamisme et l'énergie et Laurence Thibaux-Matton pour la précision.

Toute l'équipe technique du MusVerre : Fabrice Bon, Louis Debruyne, Laura Parisot, Fabian François, Séverine Aubert pour l'aide et les conseils au quotidien. Nathalie Painchart pour les créations pédagogiques et la documentation pour ses trésors. Maud Lemire et les services administratifs pour tout le suivi, et Elisabeth Tanghe pour le café du matin ! Merci aux médiateurs et aux gardiens de salle pour les discussions le jour et aux gardien(ne)s de nuit pour leur présence quand il n'y a plus personne ! :)

Yves Rabouin par amour et pour tes premiers pas à la canne, merci de ton aide pour les soufflages dans les moules. Merci aussi à Laurie Karp, Yves & Anne et Seb & Itsel pour la bonne compagnie, et à Igor et Aurel pour votre aide précieuse.

Merci à Paul Louis pour les discussions, l'histoire transmise et le regard artistique.

Grand merci à Joëlle Verfaille et Pomme Legrand pour votre maquette aux petits oignons.

Merci aux Galeries Valérie Delaunay à Paris et 1111 Céline Moine & Laurent Giros à Lyon pour votre accompagnement.

Merci aux entreprises Dubrulle et Parlons Pierre, et plus particulièrement Cyril Rivals.

Merci à Catherine Denoyelle et Olivier Juteau pour nos discussions éclairées et éclairantes.

### **Service technique :**

Fabrice Bon, Louis Debruyne, Fabian François, José-Luis Gonzalez-García

### **Service des Publics et du territoire :**

Eléonore Peretti, Cécile Charniaux, Camille Bader, Clémentine Cachera, Arthur Cosse, Rémi Couvreur, Anaïs Delvallée, Estelle Fromont, Rachel Inion, Océane Raux, Adrian Robert, Charlotte Samain, Emeline Vainck.

**Communication :** Fanny Salengret

**Documentation :** Nathalie Painchart

**Régie des œuvres :** Séverine Aubert

### **Administration :**

Laurence Thibaux-Matton, Maud Lemire, Daphné Bétremieux

### **Coordination artistique pour les résidences :**

Anne Vanlatum

**Conception graphique :** Atelier Polysémique

### **Suivi des impressions et de la communication :**

Cathy Vanhoutte, Elisabeth Mille, Alice Vanoosten

Les équipes de sécurité et d'entretien et Elisabeth Tanghe

© **crédits photographiques :** Paul Louis sauf pages 10 et 26 (Julie Legrand)



© Édition MusVerre /septembre 2020

ISBN : 978-2-919189-09-0

76 rue du Général-de-Gaulle 59216, Sars-Poteries (France)

musverre.lenord.fr

**musverre** | **Nord**  
le Département est là →



CAISSE D'ÉPARGNE  
HAUTS DE FRANCE



**3** hauts-de-france